

TELLIMUSLEPING nr

Tallinn

“.....” 1997.a.

Justiitsministeerium (Tõnismägi 5A, Tallinn EE0100) (edaspidi Tellija), keda esindab kantsler Mihkel OVIIR ja dr. Holger SCHWEMER (Elbchaussee 114, 22763 Hamburg; konto: Deutsche Bank AG (BLZ 200 700 00) 48 44 007) (edaspidi Autor), sõlmisid käesoleva lepingu alljärgnevalt:

1. Teose nimetus ja kirjeldus

Landesorganisationsgesetz mit amtlicher Begründung (eesti k. haldusorganisatsiooni seadus ning seletuskiri), mille struktuur ja aine on määratud Autori esitatud kavandi (Vorentwurf der Verwaltungsgesetze, lk. 9-10, koopia lisatud) ning Tellija juhiste alusel.

2. Autor kohustub:

2.1. Looma teose isiklikult või kaasama teose loomisele kolmandaid isikuid Tellija nõusolekul.

2.2. Järgima teose loomisel Tellija juhiseid, mille andmiseks on volitatud Eesti Vabariigi Justiitsministeeriumi avaliku õiguse osakonna juhataja. Juhised antakse kirjalikult saksa keeles.

2.2. Edastama teose Tellijale arvutidisketil ja paber kandjal kahe kuu jooksul arvates tellimuslepingu allakirjutamisest.

2.3. Pärast teose esitamist Tellijale:

2.3.1. lubama Tellijal teha teoses ning selle pealkirjas (nimetuses) muudatusi;

2.3.2. lubama teose kasutamisel tähistada Tellijal Autori nime kodanikunimega;

2.3.3. lubama Tellijal lisada oma teosele teiste autorite teoseid.

2.3.4. *osalema pärast seaduse vastuvõtmist seaduse rakendajate koolituse läbiviimisel Tellija juhtimisel.*

2.4. Esitama Tellija nõudmisel teose loomise kirjaliku vahearuande.

2.5. Loovutama Tellijale kõik teosega seonduvad varalised õigused alates teose heakskiitmisest Tellija poolt. Autoril ei ole õigust anda Tellijale loovutatud õigustega samasuguseid õigusi kolmandatele isikutele.

3. Tellija kohustub:

3.1. Andma Autori vastava nõudmise korral Autorile teose loomiseks vajalikku informatsiooni ning juhiseid p-des 1 ja 2.2. märgitud korras.

3.2. Vastu võtma Autori teose, kui teos vastab p-s 1 esitatud kirjeldusele ja puudub vajadus teha teoses parandusi. Teose üleandmise-vastuvõtmise aktile kirjutavad alla Tellija esindaja ja Autor. Teose üleandmise-vastuvõtmise akt on käesoleva lepingu lisaks.

3.3. Teatama Autorile kirjalikult ühe kuu jooksul pärast teose vastuvõtmist teose heakskiitmisest või teose mittevastamisel p-s 1 esitatud kirjeldusele teose tagasilükkamisest või vajadusest teha teoses parandusi koos paranduste sisu ja esitamise tähtpäeva äranäitamisega. Kui Autorile tähtaegselt kirjalikku teadet ei saadeta, loetakse teos Tellija poolt heakskiidetuks.

3.4. Maksma Autorile honorari käesolevas lepingus sätestatud tingimustel.

3.5. Edastama Autorile haldusorganisatsiooni seaduse lõpliku eelnõu tõlgituna saksa keelde.

4. Honorari suurus, väljamaksmise tähtpäevad ja kord

4.1. Tellija maksab Autorile teose eest kokku 13 800.- DM (sh. 15%, so. 1800.- DM käibemaksu) (kolmteist tuhat kaheksasada Saksa marka, sh. tuhat kaheksasada Saksa marka käibemaksu) peale teose heakskiitmist Tellija poolt, kuid mitte hiljem, kui ühe kuu möödumisel teose heakskiitmisest.

4.2. Lepingu kohaselt tasumisele kuuluvad summad makstakse ülekandega Autori arveldusarvele.

5. Poolte vastutus

Lepingus kokkulepitud tähtaegade ilma mõjuvate põhjusteta olulise (2 nädalat või enam) rikkumise korral Autori poolt on Tellijal õigus vähendada lepingusummat kuni 30%, arvestades Autori poolt tehtud tööd, või loobuda lepingust ja nõuda lepingu järgi saadud autoritasu tagastamist.

6. Lepingu kehtivuse tähtaeg

6.1. Käesolev leping on sõlmitud kogu autoriõiguse kehtivuse tähtajaks p-s 1 nimetatud teosele.

6.2. Pooltel on õigus ühepoolseti lõpetada leping Eesti Vabariigi autoriõiguse seaduses sätestatud alustel.

7. Muud tingimused

7.1. Lepingupoolte suhtluskeel on saksa keel.

7.2. Teose loomiseks vajaliku informatsiooni kogumiseks korraldatakse ja finantseeritakse (kaetakse sõidu- ning majutuskulud) Autorile lühivisiit Eestisse.

8. Lõppsätted

8.1. Tellija volitatud esindaja ja teose vastuvõtja on Eesti Vabariigi Justiitsministeeriumi õigusloome asekancler.

8.2. Käesoleva lepinguga reguleerimata küsimustes juhitud pooled Eesti Vabariigi autoriõiguse seadusest.

8.3. Käesoleva lepingu muutmise või täiendamine vormistatakse lepingu lisana, mis on lepingu lahutamatu osa.

8.4. Käesolev leping on koostatud kahes saksa- ja kahes eestikeelses eksemplaris, millest kummalegi poolele jääb üks saksa- ja üks eestikeelne eksemplar. Saksa- ja eestikeelsed eksemplariid on võrdselt autentseid.

8.5. Käesolevast lepingust lähtuvate vaidluste lahendamiseks on pädev Tallinna linnakohus.

9. Lepingupoolte allkirjad:

Tellijaja

Autor

Mihkel OVIIR

Dr. Holger SCHWEMER